

Without air, 2018, druk cyfrowy, serigrafia, 70 x 100 cm

6. Międzynarodowe Triennale Grafiki Cyfrowej – **Wyróżnienie honorowe**

Podmiot przyznający wyróżnienie: Stowarzyszenie Promocji Artystów Wybrzeża ERA ART

6. Międzynarodowe Triennale Grafiki Cyfrowej zorganizowane zostało przez Stowarzyszenie Promocji Artystów Wybrzeża ERA ART. Stowarzyszenie Promocji Artystów Wybrzeża ERA ART powstało w Gdyni w 1996 roku. Jako animator kultury stowarzyszenie spełnia oczekiwania mieszkańców Trójmiasta i turystów, przez zapewnienie im bezpośredniego kontaktu za sztuką krajową i zagraniczną, organizując wystawy i wydarzenia artystyczne. Dwie największe cykliczne imprezy organizowane przez ERA ART to Międzynarodowe Biennale Malarstwa i Tkaniny Unikatowej oraz Międzynarodowe Biennale Grafiki Cyfrowej. Stowarzyszenie zorganizowało również wystawy w Niemczech: w Bonn i w kilku miastach w Meklemburgii, w Holandii w Groningen i na Białorusi w Grodnie. Od 3 września 1999 roku, wystawy i wydarzenia organizowane są w lokalnym artystycznym stowarzyszeniu Tygiel, mieszczącym się w centrum Gdyni doskonale spełnia oczekiwania wszystkich zainteresowanych sztuką, ułatwiając im bezpłatny kontakt z twórczością artystyczną. Wydarzenia w galerii PROFILE przyciągają odwiedzających szczególnie ciepłym, przyjaznym klimatem i prezentacją wysokiej klasy prac malarskich, graficznych, rzeźbiarskich i innych. Informacje o wszystkich wystawach i wydarzeniach zamieszczane są w informatorze Urzędu Miejskiego w Gdyni „Ratusz”.

6. Międzynarodowe Triennale Grafiki Cyfrowej jest imprezą o zasięgu międzynarodowym w której udział biorą profesjonalni artyści graficy zajmujący się zawodowo drukiem cyfrowym. Impreza organizowana jest od 2008 roku. Tegoroczna edycja odbywa się pod patronatem Mieczysława Struka - Marszałka Województwa Pomorskiego i Wojciecha Szczurka - Prezydenta Gdyni. Międzynarodowe Triennale Grafiki Cyfrowej - Gdynia 2019 jest konkursem dwuetapowym. W trakcie pierwszego etapu międzynarodowe jury (w składzie: prof. Mirosław Pawłowski – przewodniczący jury, prof. Adam Romaniuk – ASP Katowice prof. Alina Jackiewicz-Kaczmarek – ASP Gdańsk, prof. Sławomir Witkowski – ASP Gdańsk, dr Barbara Kasperczyk – Gorlak – Mikołów, doc. dr Zbynek Janacek – Uniwersytet w Ostrawie) przyznało nagrody i wyróżnienia. Wśród laureatów znaleźli się: Andreas Guskos, Kamil Zaleski, Monika Pałka, Ewa Czerwińska-Romanowska, Jaka Bonča, Wojciech Domagalski, Barbara Sosnowska-Bałyga, Marta Pogorzelec, Barbara Czapor-Zaręba, Maria Kaleta, David Kidd, Mohamed Soltan oraz osoby wyróżnione: Magdalena Uchman, Joanna Janowska-Augustyn, Marek Sibinsky, Elżbieta Gawlikowska-Łabęcka, Aleksander Olszewski. Jury zakwalifikowało do wystawy artystów z

Polski, Norwegii, Grecji, Izraela, Estonii, Wielkiej Brytanii, Kanady, Francji, Australii, Japonii, Indii, Egiptu, Słowacji, Czech i Słowenii.

Wernisaż 6. Międzynarodowe Triennale Grafiki Cyfrowej wystawy pokonkursowej odbył w Galerii Centrum Designu, w Pomorskim Parku Naukowo – Technologicznym w Gdyni. Wystawa cieszyła się dużym zainteresowaniem, czego dowodem była duża liczba osób uczestniczących w otwarciu wydarzenia jak i odwiedzających.

Wyróżniona praca Magdy Uchman „Without air” porusza temat codzienności, życia i przemijania. „Gęsta materia zwartych linijek tekstu, pisanego ręcznie, spontanicznie, i – najczęściej – niewyraźnie, niejednokrotnie na poprzednich, zapisanych już warstwach, tu i ówdzie odsłania czytelne słowo, fragment zdania, a nawet pełną, dużymi literami wykaligrafowaną sentencję. Tworzą one kontekst wiarygodności dla treści niemożliwych do odczytania. Wybijają się ponad gęstą materię zapisu również czytelnością znaczeń, każących w pozostałej jego części doszukiwać się powiązanego z nimi sensu. Często nanoszona na całą powierzchnię prac „zeszytowa” kratka porządkuje całość i jednocześnie nadaje im formę kartki z notatnika. W wielu grafikach pojawia się zapis automatyczny, w wielu również koegzystuje on z rysunkiem”. Autorka od paru lat prowadzi badania w oparciu o techniki i technologię druku płaskiego z możliwością współistnienia ze sobą różnych technik czy też druków w obrębie jednej odbitki graficznej.

Protokół

z obrad jury II etapu 6 Międzynarodowego Triennale Grafiki Cyfrowej – Gdynia 2019, które odbyło się dnia 15 października 2019 w galerii Centrum Designu PPNT w Gdyni.

Skład jury:

profesor Mirosław Pawłowski, przewodniczący jury
profesor Adam Romaniuk, ASP Katowice
profesor Alina Jackiewicz-Kaczmarek, ASP Gdańsk
profesor Sławomir Witkowski, ASP Gdańsk
doktor Barbara Kasperczyk-Gorlak, Mikołów
doc. PhDr Zbigniew Janáček, Uniwersytet w Ostrawie

Decyzją jury nagrody i wyróżnienia otrzymują:

Nagrodę GRAND PRIX Prezydenta Gdyni w wysokości 5000 zł pan Andreas Guskos za zestaw prac *Fraktal 93 i 97*

NAGRODĘ Marszałka Województwa Pomorskiego w wysokości 4000 zł pan Kamil Zaleski za pracę *Ćwiczenia 7*

NAGRODĘ - statuetkę Stowarzyszenia Promocji Artystów Wybrzeża ERA ART oraz wystawę w Galerii

Stowarzyszenia Promocji Artystów Wybrzeża ERA ART „TYGIEL” pani Monika Pałka za pracę *Labirynt II*

NAGRODĘ - Andrzeja Stelmasicwicza w wysokości 1000 zł oraz wystawę w Oliwskim Ratuszu Kultury (Fundacja Wspólnota Gdańska) pani Ewa Czerwińska-Romanowska za zestaw prac z cyklu *Antropolis I i II*

NAGRODY w formie wystaw:

Nagroda Dziekana Wydziału Grafiki ASP w Gdańsku,

pan Jaka Bonča za pracę *Cavalier – T11* oraz pani Marta Pogorzelec za pracę *Refugium I*

Nagroda Rektora ASP w Katowicach, pan Wojciech Domagalski za zestaw prac „Strategie Widzialności 2 i 3”

Nagroda Dziekana Wydziału Sztuki Uniwersytetu Technologiczno-Humanistycznego im. Kazimierza Pułaskiego w Radomiu

pani Barbara Sosnowska-Baldyga za zestaw prac *Rozpadle, Zalamanie Harmonii*

Nagroda Dyrektora Muzeum Nadwiślańskiego w Kazimierzu Dolnym, pani Barbara Czapor-Zaręba

za zestaw prac *Przejście XXXVII i XXXVIII*

Nagroda Kierownika Katedry Grafiki i Rysunku Wydziału Artystycznego Uniwersytetu Ostrawskiego, pani Maria Kaleta

za zestaw prac *MATRIX i ON THE EDGE*

Nagroda Dyrektora Instytutu Sztuk Pięknych Uniwersytetu Rzeszowskiego, wystawa z publikacją, pani Davida Kidd

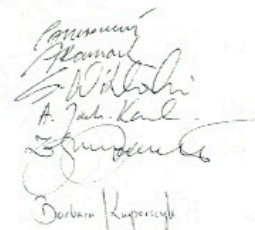
za zestaw prac *Big Dad, Red Dwarf*

Nagroda Galerii R+ Akademii Sztuki w Szczecinie, pan Mohamed Soltan za pracę *The Digital Ennead of Heliopolis*

Wyróżnienia Honorowe:

Magdalena Uchman, Joanna Janowska-Augustyn, Marek Sibinski, Elżbieta Gawlikowska-Labęcka, Aleksander Olszewski

podpisy jury:



Handwritten signatures of the jury members, including names like Pawłowski, Witkowski, and Kasperczyk.



**6 INTERNATIONAL TRIENNIAL
OF DIGITAL GRAPHIC ART | GDYNIA 2019**

wystawa | exhibition 18.10.-23.11.2019

Stowarzyszenie Promocji Artystów Wybrzeża ERA ART
Centrum Designu Gdynia
Pomorski Park Naukowo-Technologiczny

Galeria Centrum Designu
PPNT, Gdynia Redłowo
aleja Zwycięstwa 96/98, budynek III, piętro 1
exitp wstly

www.cyfra.art.org.pl, www.erasart.pl
www.pgmt.pl, www.centrumdesignu.gdynia.pl

vernisaż | vernisage 17.10.2019 18.00



GDYNIA
2019



centrum
designu

Plakat towarzyszący wystawie



Galeria Centrum Designu, Pomorski Park Naukowo – Technologiczny w Gdyni



Wręczenie nagród



Fragment wystawy



Oficjalne otwarcie wystawy w dniu 17 października 2019 r.



Fragment wystawy (poniżej praca *Without air*)



6th International Triennial of Graphic Digital Arts – Gdynia 2019

6. Międzynarodowe Triennale Grafiki Cyfrowej - Gdynia 2019

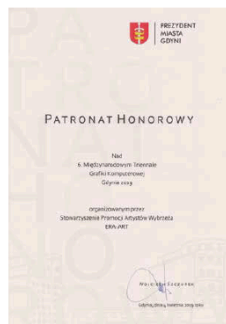
patronat honorowy:
Mieczysław Struk, marszałek Województwa Pomorskiego
Wojciech Szczurek, prezydent Miasta Gdyni

organizator:
Stowarzyszenie Promocji Artystów Wybrzeża ERA ART

partner wystawy:
Centrum Designu Gdynia
Pomorski Park Naukowo-Technologiczny w Gdyni

jury

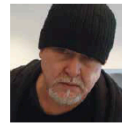
profesor Mirosław Pawłowski, przewodniczący, Uniwersytet Rzeszowski
profesor Adam Romaniuk, Akademia Sztuk Pięknych w Katowicach
profesor Alina Jackiewicz-Kaczmarek, Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku
profesor Sławomir Witkowski, Akademia Sztuk Pięknych w Gdańsku
doktor Barbara Kasprzyk, Mikolof
profesor Zbyszek Janáček, Uniwersytet w Ostrawie



02

6IG

OD BIENNALE DO TRIENNALE



Mysząc dzisiaj o przyszłości grafiki zastanawiam się, jakie narzędzia przekazu i komunikacji – z punktu widzenia rozwoju cywilizacyjnego – pozwalają współczesnemu człowiekowi na najbardziej charakterystyczny wypowiedź? Innymi słowy: jakie media pozwalają najlepiej opisywać współczesny świat?

Każda epoka we własny sposób obrazuje swój widziarunek, preferując takie media, które najlepiej ją opisują. Sztuka, która cierpieć odzwadnie ze zdobytych technologicznych, korzysta z nowych idei, staje się pamięcią swojego czasu, a przynajmniej w znacznej mierze.

Grafika cyfrowa stała się miejscem spotkania tego, co posiada w swojej pamięci tradycyjna odbitka graficzna, z tradycyjną odrębną notatką, śladem pędzla czy manualnym, subiektywnym montażem. Chociażby z powodu tak bliskiego „przylegania” do współczesności, akceptacji wszelkich nowych sposobów zapisu i obrazowania grafika cyfrowa posiada jakąś swoją specyficzną tożsamość.

Rozwój World-Wide-Web spowodował przyspieszoną dystrybucję obrazów w tempie dotychczas niespotykanym i w tym właśnie upatruję nieograniczone możliwości poszerzenia obszaru wypowiedzi artystycznej. Zmiany następują wręcz w niekontrolowanym tempie! Hologramy, trójwymiarowe odbitki to już nasza rzeczywistość. Ale czy ten fakt odsuwa w zapomnienie stare techniki klasyczne jak: drzeworyt, techniki metalowe, litografię czy nawet stosunkowo młodą serigrafię czy offset? Nie sądzę. Technika cyfrowa – i o tym jestem mocno przekonany – wchłonie poniekąd pewne możliwości innych technik graficznych, jakkolwiek ich nie unieważniła. Podobnie zresztą, jak wcześniej wchłoniła fotografię, przyswajając przede wszystkim jej potencjalną „artystyczność”. Jest bowiem techniką otwartą na eksperyment i wszelkie nowości technologiczne, chłonie swój czas – zarówno w sensie idei, jak i formy.

Kontynuując myślę, że przyszłość grafiki to koegzystencja i to we wszelkich obszarach jej funkcjonowania. Nawet nie rozgraniczając na grafikę tradycyjną i na tę cyfrową istotną według mnie jest idea, która jest istotą każdej kreacji. Na przestrzeni całych stuleci świadomość podmiotu ludzkiego („ja”) stanowiła jedną rzeczywistość samodzielną i niezmieniącą. I ta świadomość niezbędna jest również tym, którzy tak chętnie sięgają po nowe technologie cyfrowe.

Działaj, może brzmieć to już jak banał, że żyjemy w świecie poddanemu dyktatowi czy wręcz terrorowi digitalnego obrazu, a przekaz, który miał nam służyć – uczynił z nas swoich niewolników. Internet, komputer i smartfon, zmieniając nasze wyobrażenia o świecie zewnętrznym, tak dalece wnikną w wewnętrzny świat człowieka, iż niepostrzeżenie dokonają strukturalnego przeobrażenia ludzkiego myślenia. Nasz mózg inaczej już funkcjonuje i grafika też już jest inna.

Gdyńskie Międzynarodowe Triennale Grafiki Cyfrowej odbywa się już po raz szósty (pierwszy raz w formule triennale). Inauguracja MBGC miała miejsce w Muzeum Miasta Gdyni w 2008 roku z inicjatywą Ewy Gołębiowskiej i Grzegorza Terleckiego. Wraz z prof. Janem Pamulą z ASP w Krakowie i prof. Adamem Romaniukiem z ASP w Katowicach, prof. Alina Jackiewicz-Kaczmarek z ASP w Gdańsku uczestniczyliśmy od początku istnienia imprezy w obradach komisji kwalifikacyjnej i jury przyznającego nagrody. Z perspektywy mijających jedenaście lat istnienia tej imprezy, muszę stwierdzić, iż Biennale, a właściwie już teraz Triennale, rozrosło się bardzo: napływa coraz więcej prac artystów z Polski i ze świata. Propozycje charakteryzują coraz wyższy poziom technologicznej realizacji i mocno jest widoczna świadomość grafików w korzystaniu z cyfrowego medium.

W lipcu tego roku dokonaliśmy kolejnego wyboru prac do 6. edycji Międzynarodowego Triennale Grafiki Cyfrowej – Gdynia 2019. Mam nadzieję, że nasz wybór znajdzie uznanie w Państwie opinii.

Mirosław Pawłowski

6IG

03

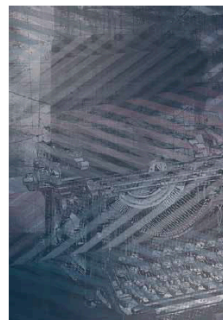
uczestnicy

Bak Magdalena, Norwegia, Skreia
Baldyga-Sosnowska Barbara, Lublin
Barnachowicz Andrzej, Poznań
Błedowska Agnieszka, Poznań
Bonda Jaka, Słowenia, Ljubljana
Bratowska Martyna, Katowice
Charalampous Elasa, Grecja, Syros
Chodur Monika, Przeworsk
Ciupa Nastazja, Warszawa
Czapor-Zareba Barbara, Tarnowskie Góry
Czerwńska-Romanowska Ewa, Szczecin
Darski Mariusz, Radom
Domagali Wojciech, Warszawa
Drozd Jan, Czechy, Kujawy
Dudek Marcin, Rzeszów
Dul-Ledwosinska, Łódź
Dutka Agnieszka, Kraków
Dziomdziora Marta, Szczecin
Frank Basil, Izrael, Jerozolim
Frąckiewicz Paweł, Wrocław
Frydryk Grzegorz, Rzeszów
Futyma Artur, Brzozów
Gawlikowska-Labęcka Elżbieta, Łódź
Guasko Andreas, Szczecin
Hearnaj Ingá, Estonia, Tallin
Hnat Milan, Słowacja, Bańska Bystrica
Ikonomidou Florentia, Grecja, Ateny
Jakubczak Aleksandra, Zwierzyniec Pierwszy
Janowska-Augustyn Joanna, Wieliczka
Jaszewski Jakub, Toruń
Joostberens Jacek, Bielany Wrocławskie
Kaleta Maria, Wielka Brytania, Londyn
Kidd Dawida, Kanada, Langley, B.C.
Kowalewski Solange, Francja, Aix-les-Bains
Krawiec Michał, Opole
Kroczek-Wasinska Katarzyna, Bytom
Krupicová Iva, Czechy, Zastávka
Lason Aleksandra, Sosnowiec
Lech Piotr, Lublin
Liput Przemysław, Kraków
Lisiecka Monika, Poznań
Lakoma Agnieszka, Kraków
Lukomska Monika, Australia, East Perth
Makuch Sara, Wrocław
Mazurek Lech, Lublin
Mikułski Michał, Lublin

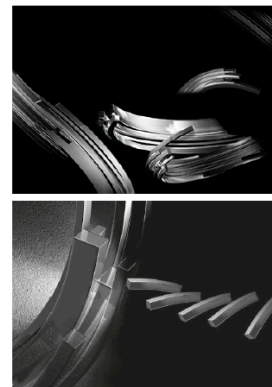
Miskiewicz Lesław, Wronowice
Mitko-Rudzi Jadwiga, Katowice
Moravcová Olga, Słowacja, Tešárske Mlýnsy
Morishita Kazuhiko, Japonia, Tokio
Naito Elaiako, Japonia, Tokio
Nęga Marcin, Radom
Nowicki Grzegorz, Poznań
Obana Dan, Japonia, Tokio
Oczkowski Marcin, Kraków
Olaszewski Aleksander, Radom
Olaszowski Robert, Jastrzębie Zdrój
Pałka Monika, Kraków
Panasiewicz Alicja/Adam, Kraków
Paszowski Cezary, Gdańsk
Paszynska Angelika, Łopuziska Wielka
Pędzalek Leonard, Kraków
Pietruczuk Jerzy, Oświęcim
Piewko Sławomir, Lublin
Pogorzelec Marta, Solarnia
Ptaszynska Paulina, Opole
Pytel Rafał, Kraków
Romanuk Natalja, Tychy
Romaniuk Zdzisław, Stargard
Sajdak Marek, Kraków
Savchenko Vasył, Gdańsk
Schichta Adrian, Opole
Sibinák Marek, Czechy, Věclavovice
Singh Mandep Manu, Indie, Amritsar, Pendżab
Soltan Mohamed, Egipt, Kair
Stopyra Bogusław, Chodaczków
Sulie-Trubert Merike, Estonia, Tartu
Sulifan Karol, Zakrzów
Szoł Zbigniew, Poznań
Szuł Krzysztof, Toruń
Słowiak Marta, Częstochowa
Uchman Magdalena, Rzeszów
Wanyura-Kurosd Monika, Kraków
Wawrzyczek-Klasiak Michalina, Rybnik
Węglawski Andrzej, Lublin
Wierzbka Katarzyna, Warszawa
Witfel Michał, Gdańsk
Wochnik Andrzej, Szczecin
Zaborski Jacek, Kraków
Zaleski Kamil, Warszawa
Zareba Witold, Tarnowskie Góry
Zdejszy Jakub, Wława
Żebrowski Leszek, Szczecin
Zólkiewska Sylwia, Warszawa

04

6IG



Magdalena Bak
The informal exchange of ideas 2, 100x70 cm



Barbara Baldyga-Sosnowska

ROZPADLE, 100x140 cm ZALAMANIE HARMONII, 100x140 cm



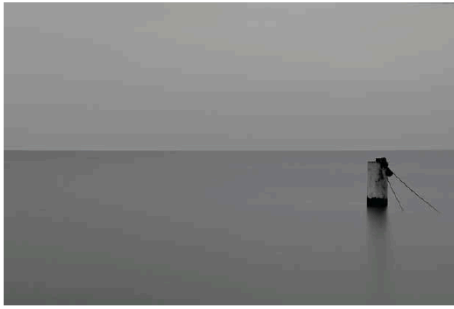
Malgorzata Baldyga-Nowakowska



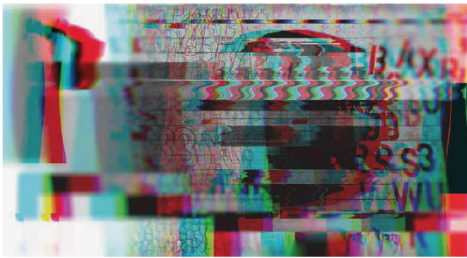
Recycling – structure 1, 130x85 cm
Recycling – structure 2, 130x85 cm

6IG

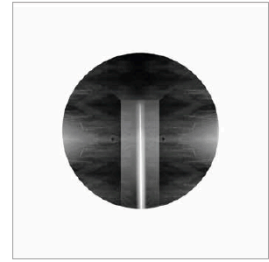
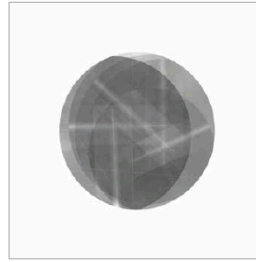
05



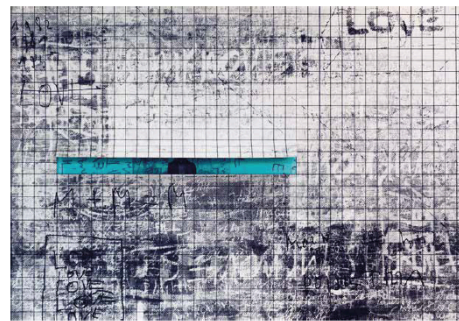
Zbigniew Szot Po-widok 5 (54° 05' 51.56" N / 15° 04' 30.46" E), 67x100 cm



Krzysztof Szulc Brak sygnału, 70x130 cm



Marta Śliwiak ZADRRRAPANIA V, 70x70 cm ZADRRRAPANIA VII, 70x70 cm



Magdalena Uchman Without air, 70x100 cm



6. Międzynarodowe Triennale Grafiki Cyfrowej – Gdynia 2019

6th International Triennial of Digital Graphic Arts – Gdynia 2019

organizator | organizer

Stowarzyszenie Promocji Artystów Wybrzeża ERA ART

ulica Wojewódzka 7, 81-437 GDYNIA

telefon: 58 622 33 11, e-mail: galeria.era-art@wp.pl, www.eraartprofile.pl

ERA ART Coastal Artists Promotion Association

Wojewódzka street 7, PL-81-437 GDYNIA, Poland

phone: +48 58 622 33 11, e-mail: galeria.era-art@wp.pl, www.eraartprofile.pl

partner | partner

Centrum Designu Gdynia, Pomorski Park Naukowo-Technologiczny

aleja Zwycięstwa 96/98, 81-451 GDYNIA

www.centrumdesignu.gdynia.pl, www.ppnt.pl

Gdynia Design Centre, Pomeranian Science and Technology Park

Zwycięstwa Avenue 96/98, PL- 81-451 GDYNIA, Poland

www.centrumdesignu.gdynia.pl, www.ppnt.pl

koordynator | coordination

Ewa Gołębiowska, mobile: +48 696 023 935, e-mail: galeria.era-art@wp.pl

kurator | curator

Grzegorz Terlecki, mobile: +48 501 099 722, e-mail: tergal7@o2.pl

aranżacja wystawy | exhibitions arrangement

Daria Sołtan-Krzyżnińska, mobile: +48 605 553 691, e-mail: sodari@wp.pl

kontakty z zagranicą | foreign artists contact

Ewelina Marciniak, phone: +48 58 620 17 45

mobile: +48 693 049 012, e-mail: ewelina_marciniak@tlen.pl

wystawa pokonkursowa | post-competition exhibition 18.10. – 23.11.2019 r.

www.cyfra.eraartprofile.pl, e-mail: triennalegrafikigdynia@wp.pl

ISBN 978-83-937863-8-1

Linki promujące wydarzenie:

<https://kultura.trojmiasto.pl/6-Miedzynarodowe-Triennale-Grafiki-Cyfrowej-Gdynia-2019-imp477128.html>

<http://eraartprofile.pl/cyfra/>

<https://gdynia.naszemiasto.pl/6-miedzynarodowe-triennale-grafiki-cyfrowej-pomorski-park/ar/c13-7387608>

<https://www.gdynia.pl/co-nowego,2774/znamy-wyniki-6-miedzynarodowego-triennale-grafiki-cyfrowej,543208>

<https://www.asp.katowice.pl/wydarzenia/vi-miedzynarodowe-triennale-grafiki-cyfrowej-gdynia-2019.html>

http://eraartprofile.pl/cyfra/index.php/2019/05/23/jury/?fbclid=IwAR1az3y_jgJ6b41LD-N9y20wGKCGh2GI_b79PzqniDJ08Q9hA9uruADzG4Y